

MULTILINGUA

Editor J.C. Sager

MOUTON PUBLISHERS

CONTENTS

<i>J. M. Zemb</i>	
Prefaces	1
<i>J. A. Large</i>	
A real character: Seventeenth-century universal language schemes	3
<i>Georges van Slype</i>	
Le marché de la traduction	9
<i>Ruprecht Paqué</i>	
Deutsche Sprachentscheidungen im politischen Umfeld der Vereinten Nationen	19
<i>D. van Bergeijk</i>	
The WORLD TRANSINDEX	27

NOTES AND REPORTS

<i>Gaby Dreckschmidt</i>	
Term banks for tomorrow's world	33
<i>Paul Tunbridge</i>	
Creating the International Electrotechnical Vocabulary	35

OBITUARY	39
----------	----

REVIEW	41
--------	----

CURRENT RESEARCH	43
------------------	----

READER'S LETTER	47
-----------------	----

CURRENT LITERATURE IN ABSTRACT	49
--------------------------------	----

CONTENTS

<i>J.-M. Zemb</i>	
Prefaces	63
<i>Anne-Marie Loffler-Laurian</i>	
Pour une typologie des erreurs dans la traduction automatique	65
<i>Marlene Lenz, MdEP</i>	
Die Bedeutung der französischen Sprache	79
<i>Michael H. Gertner, Joshua A. Fishman, Esther G. Lowry, and William G. Milan</i>	
Language and ethnicity in the periodical publications of four American ethnic groups	83
<i>David G. Reed</i>	
Une fiche terminologique juridique	101
<i>James S. Mdee</i>	
The policy of adapting loan words in Kiswahili as conceived by BAKITA: a critique	109

REPORT

<i>Antonio Zampolli</i>	
Settimo Simposio Internazionale dell'ALLC	113

CURRENT LITERATURE IN ABSTRACT	116
--------------------------------	-----

MULTILINGUA
Editor J.C. Sager
MOUTON PUBLISHERS

CONTENTS

<i>J.-M. Zemb</i>	
Prefaces	125
<i>J. Darbelnet</i>	
Comparative stylistics as a linguistic discipline	127
<i>Cay Dollerup</i>	
On the complexity of interlingual transmission and its influence on target languages	133
<i>Wolfram Wilss</i>	
Syntaktische Probleme der Maschinenübersetzung	139
<i>Ian M. Pigott</i>	
Systran: A key to overcoming language barriers in Europe	149
<i>Nigel Holden</i>	
The Japanese language: A partial view from the inside	157

NOTES AND REPORTS

<i>Ray Williams</i>	
The Eindhoven Conference on LSP 1982	167
<i>Michel Blond</i>	
Overtones of Japan: Log-on to the ineffable	173
<i>J.-B. Quicheron</i>	
La Chambre Belge des Traducteurs	175
CURRENT LITERATURE IN ABSTRACT	177

MULTILINGUA

Editor J.C. Sager

MOUTON PUBLISHERS

CONTENTS

<i>J.-M. Zemb</i>	
Prefaces	187
<i>Albert Detemple</i>	
La traduction assistée par ordinateur (TAO) au Centre de documentation scientifique et technique (CDST) du Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS)	189
<i>R. R. K. Hartmann</i>	
The bilingual learner's dictionary and its uses	195
<i>Ruprecht Paqué</i>	
Drei Grundregeln für Entscheidungen zwischen offiziellen Übersetzungsvarianten	203
<i>Jean-Claude Boulanger</i>	
La coopération internationale en terminologie: le modele quebecois	213
<i>P. van der Plank</i>	
Language, language planning and ethnicity in a peripheral province: Friesland	221

NOTES AND REPORTS

Profile: Der Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e.V. (BDÜ)	229
CURRENT RESEARCH	232
REVIEWS	233
CURRENT LITERATURE IN ABSTRACT	237
CONTENTS VOLUME 2 (1983)	247